
« In a utopian vision, I propose we make ourselves masters of the computer code on which tomorrow we shall write, translate, and communicate our texts. Let us therefore create a place between languages where authors, translators and editors may work, progress, and exchange over and above the distances and languages that separate them...»

Lejzer Ossipov, 1979



TLHUB TRANSLATE THE WORLD

TLHUB IS

- ★ PROMOTING TRANSLATION BETWEEN ALL LANGUAGES, DEFENDING LINGUISTIC DIVERSITY
- ★ FOSTERING TRANSLATION IN LITERATURE AND THE HUMANITIES
- ★ DEVELOPING ETHICAL TECHNOLOGIES DESIGNED FOR HUMAN TRANSLATION

WHAT IS TLHUB.ORG ?

TLHUB (Translation and Literary Hub) is a **web 2.0 digital multilingual platform** dedicated to the exchange and awareness of texts in their original languages and in translation.

TLHUB is a peer network linking authors, translators, agents, residencies, readers, literary groups and more. TLHUB's technical innovations include text segment alignment and complex online collaboration capacities (maintenance of earlier versions, comments and notifications on individual segments, etc.).

The project has a number of ethics at stake. TLHUB is an **independent, non-profit community** where the literary-minded may meet to exchange words and ideas in total respect for copyright laws and text protection.

WORKFLOW



1

IMPORT A TEXT OR SELECT
A TEXT FROM THE TLHUB
DATABASE

2

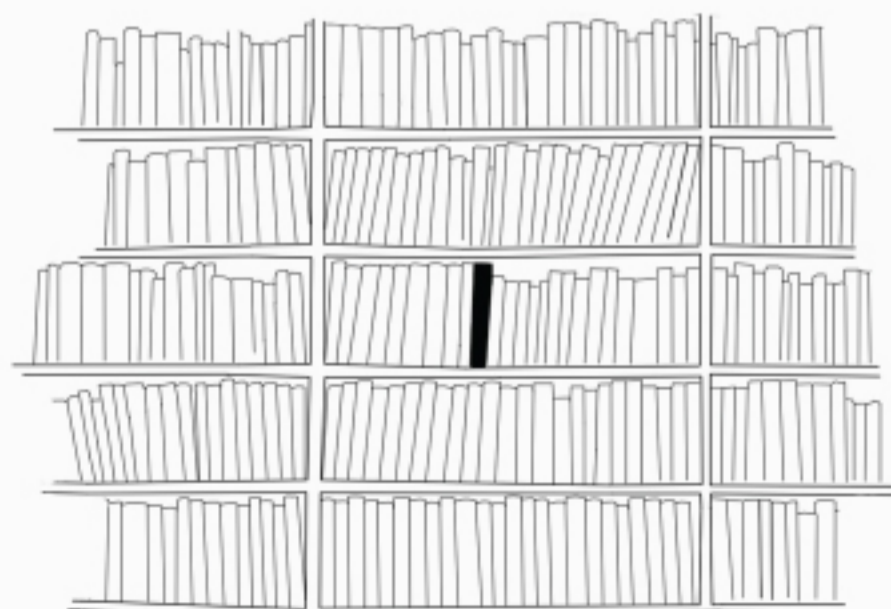
CREATE A TRANSLATION PROJECT,
INVITE CO-TRANSLATORS AND CO-EDI-
TORS TO JOIN THE PROJECT

3

TRANSLATE AND FOLLOW
TRANSLATIONS AND COMMENTS BY
PROJECT MEMBERS

4

EXPORT THE TEXT,
ITS TRANSLATION
AND COMMENTS



4 WAYS OF USING TLHUB :

Or does it turn out that the "I" who ought to be bearing its gender is undone by being a gender, that gender is always coming from a source that is elsewhere and directed toward something that is beyond me, constituted in a sociality I do not fully author?

¿O resulta que el "yo" que debería soportar su género se deshace por estar siendo un género, que ese género proviene siempre de una fuente que está en otra parte y que está dirigida hacia algo que está más allá de mí, constituido en una socialidad de la cual no soy completamente su autor ?



- ★ AUTHORS AND TRANSLATORS
- ★ TRANSLATION PEDAGOGY
- ★ RESEARCH GROUPS ACROSS FRONTIERS
- ★ MULTILINGUAL/COLLABORATIVE TRANSLATION

Don Quijote

B

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mesmo, y los días de entresemana se honraba con su vellorí de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza.

Quieren decir que tenía el sobrenombre de «Quijada», o «Quesada», que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben, aunque por conjeturas verisímiles se deja entender que se llamaba «Quijana». Pero esto importa poco a nuestro cuento: basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

E

Es, pues, de saber que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba ocioso —que eran los más del año—, se daba a leer libros de caballerías, con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza y aun la administración de su hacienda; y llegó a tanto su curiosidad y desatino en esto,

Дон Кихот

C

В некоем селе Ламанчском, которого название у меня нет охоты припоминать, не так давно жил-был один из тех идалго, чье имущество заключается в фамильном копье, древнем щите, тощей кляче и борзой собаке. Оля чаще с говядиной, нежели с бараниной, винегрет, почти всегда заменявший ему ужин, ячница с салом по субботам, чечевица по пятницам, голубь, в виде добавочного блюда, по воскресеньям, - все это поглощало три четверти его доходов.

D

AS TLHUB EVOLVES...

- ★ INTEGRATION OF A DATABASE OF CLASSICAL WORKS FROM THE PUBLIC DOMAIN
- ★ DEVELOPMENT OF AN OFF-LINE VERSION WITH SYNCHRONIZATION ON TLHUB.ORG
- ★ NEW ANNOTATION FEATURES
- ★ ADDITION OF CONTEXT-BASED DICTIONARIES
- ★ COLLABORATIVE PROJECTS WITH UNIVERSITÉ PARIS 8, IUT PARIS DESCARTES, LITERATURE ACROSS FRONTIERS, 5 US UNIVERSITIES (ITALO CALVINO PROJECT)...



For further information about TLHUB and to find out how to get involved, please contact the European Society of Authors:

tlhub@seua.org

 **île de France** sofia 

CNL
Centre national du livre